



ОТРАСЛЕВОЙ ОПРОС АССОЦИАЦИИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КОМПАНИЙ 2025 ЧАСТЬ I

В июле – августе 2025 г. АПК провела отраслевой опрос участников рынка. 20 компаний, принявших участие в опросе, ответили на 11 вопросов.

Опрос проводился с целями:

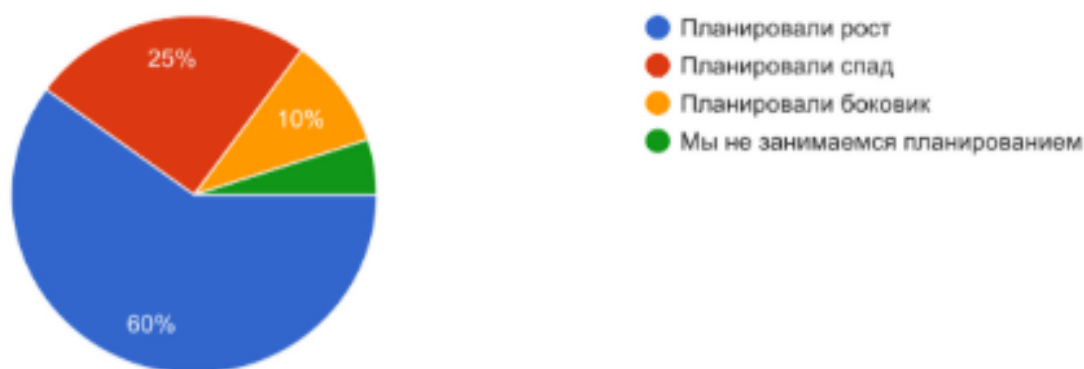
- Анализа рынка и текущих тенденций
- Обмена информацией и опытом между участниками рынка
- Информирования участников рынка о существующих тенденциях
- Прогнозирования развития отрасли

Отчет по результатам данного опроса направлен всем компаниям, принявшим в нем участие.

АПК считает полезной подобную практику и благодарит всех респондентов за участие в опросе. Мы планируем проводить подобные опросы в будущем в целях информирования участников рынка об актуальных тенденциях на рынке переводческих услуг и обмена опытом.

Вопрос 1.

Как вы оценивали краткосрочные перспективы своей компании в начале 2023 года?

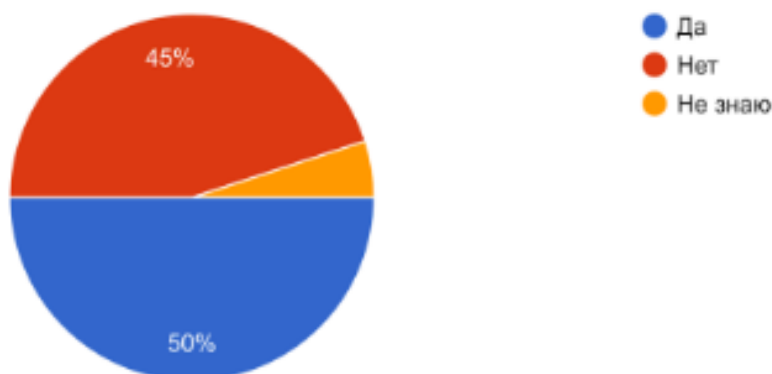


Комментарий АПК: Большинство опрошенных в начале 2023 г. планировали рост. «Планировали боковик» означает, что компании планировали отсутствие существенной динамики, как в сторону роста, так и в сторону спада. Один участник выбрал вариант «Мы не занимаемся планированием».



Вопрос 2.

Оправдался ли ваш прогноз от начала 2023 года?



Комментарий АПК:

Из 9 компаний, чей прогноз не оправдался (45% выборки), 7 компаний планировали рост (то есть вместо роста получили спад), а 2 компании планировали спад (то есть вместо спада выросли).

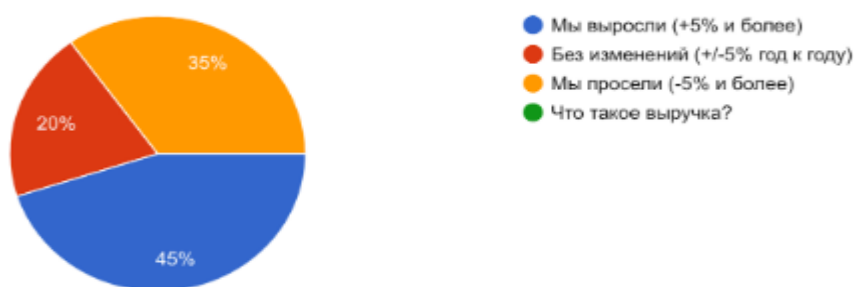
Из 10 компаний, чей прогноз оправдался (50% выборки), 2 компании планировали отсутствие динамики, 3 компании планировали спад, 5 компаний планировали рост.

Таким образом, по сравнению с 2023 годом и на момент опроса выросли 7 компаний из 20 опрошенных, показали отрицательную динамику – 10 компаний (50%), без изменений – 2 компании.

Рост продемонстрировали 35% опрошенных.

Вопрос 3.

Как изменился объем вашей выручки в 2024 году по сравнению с 2023 годом?

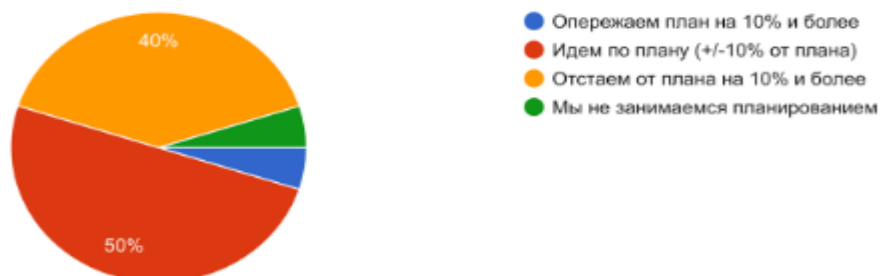


Комментарий АПК: отсутствием существенных результатов считалось наличие динамики не более 5%. Изменение свыше 5% считалось ростом или спадом в зависимости от направления динамики.



Вопрос 4.

План-факт по итогам I полугодия 2025 года по выручке



Комментарий АПК: По итогам первого полугодия 2025 г. 40% участников опроса отстают от своих планов по выручке на 10% и более.

Вопрос 5.

План-факт по итогам I полугодия 2025 года по прибыли



Комментарий АПК: компания, ответившая, что не занимается планированием, выбрала вариант «что такое прибыль?».

Соответственно, по прибыли по плану идут 35% (7 из 20 опрошенных), отстают от плана – 60% (12 из 20), не занимаются планированием – 5%.



Вопрос 6.

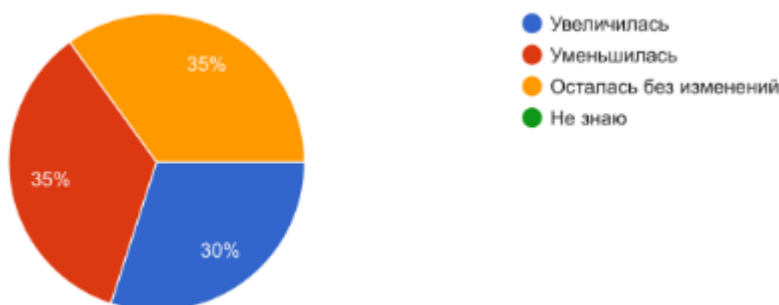
Как вы думаете, как ваша компания закончит 2025 год по отношению к результатам 2024 года?



Комментарий АПК: Вариант ответа «не уверены, что доживем до конца 2025 года», не был выбран ни одной из опрошенных компаний. Только 25% опрошенных планируют рост бизнеса по итогам 2025 г. по сравнению с 2024 г. Ожидания большинства – это стагнация (35%) или спад (40%).

Вопрос 7.

Как изменилась численность персонала вашей компании за последние три года?



Комментарий АПК: Три года – большой период времени. Вероятно, более показательным было бы сравнение за последний год. Тем не менее, только 30% респондентов увеличили штат за последние три года, что выглядит закономерно на фоне падения выручки и прибыли у большинства участников опроса.



Вопрос 8.

Какой процент ваших клиентов работает по flat rate?

0%	1 ответ
Мало (менее 5%)	2 ответа
10-15%	1 ответ
30%	3 ответа
70%	1 ответ
80%	2 ответа
90%	2 ответа
99%	1 ответ
Нет ответа или неопределенный ответ	7 респондентов

Комментарий АПК: это был необязательный вопрос с ответом в произвольной форме. Сильный разброс результатов говорит как о неточности формулировки вопроса, так и о различных подходах к расчету показателя и организации работы.

Вопрос 9.

Какой процент ваших расходов приходится на фонд оплаты труда?

20-30%	1 ответ
30-40%	3 ответа
40-50%	0 ответов
50-59%	4 ответа
60-70%	3 ответа
Свыше 70%	2 ответа
Нет ответа	7 респондентов

Насколько вырос за последний год?

Вырос	7 ответов
Не изменился	4 ответа
Уменьшился	1 ответ
Нет ответа	8 респондентов

Комментарий АПК: это был необязательный вопрос с ответом в произвольной форме. Группы процентов расходов указаны исходя из максимального соответствия поступившим ответам.

Фонд оплаты труда составляет более половины постоянных расходов у $\approx 70\%$ ответивших на этот вопрос. Расходы на ФОТ выросли у $\approx 58\%$ респондентов, давших ответ, уменьшились – только у 1 респондента.



Вопрос 10.

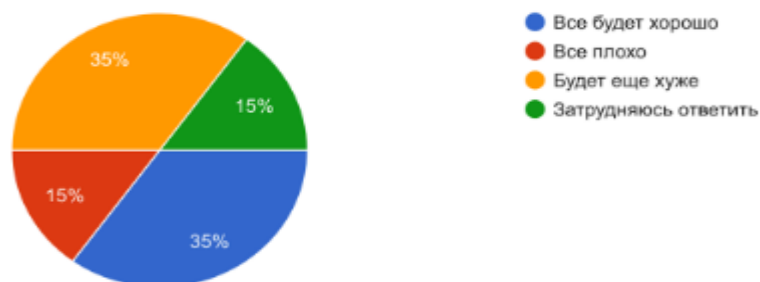
Какие основные вызовы стоят перед вашей компанией сегодня?

Падение спроса	75%
Ценовой прессинг заказчиков	75%
Демпинг конкурентов	70%
Нехватка кадров	30%
Вера клиентов в ИИ	5%
Другое	5%

Комментарий АПК: при ответе на данный вопрос была возможность выбрать несколько вариантов. Максимальное количество опрошенных выбрали вариант «падение спроса» и «ценовой прессинг заказчиков». На фоне этих факторов большинство также говорят о такой проблеме, как демпинг конкурентов.

Вопрос 11.

Каково ваше мнение относительно будущего переводческого рынка (2025-2026)?



Комментарий АПК: при разработке вариантов ответа составители считали ответ «будет еще хуже» вариантом ответа «все будет плохо», но с усилением динамики. В любом случае, 50% опрошенных считают, что динамика будет отрицательной, а 35% - положительной.